



CHAPITRE 16

Loi concernant l'École polytechnique et
l'École des hautes études commerciales
de Montréal

[Sanctionnée le 11 février 1959]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

1954-55,
c. 14,
ss. 1-2,
remp.

1. Les articles 1 et 2 de la loi 3-4 Elizabeth II, chapitre 14, sont remplacés par les suivants:

Subven-
tions au-
torisées.

1. Le lieutenant-gouverneur en conseil est autorisé, depuis le vingt-deux février 1955, date de l'entrée en vigueur de la loi 3-4 Elizabeth II, chapitre 127, à accorder à La Corporation de l'École Polytechnique, sous forme de subventions, une aide appropriée pour assurer la construction, l'organisation et l'ameublement de nouveaux immeubles à l'usage de l'École polytechnique de Montréal.

Propriété.

2. Dès que la construction et l'organisation de la nouvelle école seront terminées, La Corporation de l'École Polytechnique, ci-après appelée "la corporation", en deviendra propriétaire, ainsi que du mobilier qui s'y trouvera; mais la corporation ne pourra hypothéquer, louer, vendre ou autrement aliéner ces biens qu'avec l'autorisation préalable du lieutenant-gouverneur en conseil et aux conditions que celui-ci déterminera.

Idem.

Le gouvernement de la province est déclaré propriétaire incommutable des immeubles utilisés et occupés jusqu'à ces derniers temps par la corporation dans la

CHAPTER 16

An Act respecting the École polytechnique
and the École des hautes études com-
merciales de Montréal

[Assented to, the 11th of February, 1959]

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. Sections 1 and 2 of the act 3-4 Elizabeth II, chapter 14, are replaced by the following:

1954-55,
c. 14,
ss. 1-2,
replaced.

1. The Lieutenant-Governor in Council has been authorized ever since the twenty-second of February, 1955, the date of the coming into force of the act 3-4 Elizabeth II, chapter 127, to grant to La Corporation de l'École Polytechnique, in the form of subsidies, suitable assistance to ensure the construction, equipment and furnishing of new buildings for the use of the École polytechnique of Montreal.

Grants
author-
ized.

2. As soon as the new school is completely erected and equipped, La Corporation de l'École Polytechnique, hereinafter called "the corporation", shall become the owner thereof and of the furnishings contained therein; but the corporation cannot hypothecate, lease, sell or otherwise alienate such property save with the previous authorization of the Lieutenant-Governor in Council and upon such conditions as he shall determine.

Owner-
ship.

The Government of the Province is declared the absolute owner of the immoveables until recently used and occupied by the corporation in the city of

Idem.

cité de Montréal, notamment de ceux qui sont situés sur la rue Saint-Denis, et de toutes servitudes et autres droits réels se rattachant à ces immeubles.

Enregistrement.

L'enregistrement du titre de propriété du gouvernement relatif à ces immeubles, servitudes et droits réels se fera par dépôt, au moyen d'un avis signé par le ministre des travaux publics, contenant une description de ces biens et déclarant que le gouvernement en est propriétaire."

  difices autorisés.

2. Pour répondre aux besoins de l'  cole des hautes études commerciales de Montréal et faciliter son expansion, le lieutenant-gouverneur en conseil est autorisé à construire, organiser et meubler ou faire construire, organiser et meubler, dans la cité de Montréal ou dans son voisinage immédiat, un ou des édifices qui seront utilisés aux fins de ladite   cole.

Acquisitions.

Le gouvernement peut acquérir, de gré à gré ou par expropriation, les immeubles, servitudes et autres droits réels qu'il juge nécessaires à ces fins.

Propriété.

3. Dès que la construction et l'organisation de ces édifices seront terminées, l'  cole des hautes études commerciales de Montréal, corporation constituée par la loi 5-6 Elizabeth II, chapitre 152, ci-après appelée "la société", en deviendra propriétaire, ainsi que du mobilier qui s'y trouvera; mais la société ne pourra hypothéquer, louer, vendre ou autrement aliéner ces biens qu'avec l'autorisation préalable du lieutenant-gouverneur en conseil et aux conditions que celui-ci déterminera.

Propriété confirmée.

4. Le gouvernement de la province est déclaré propriétaire incommutable des immeubles utilisés et occupés jusqu'à ces derniers temps par la société, dans la cité de Montréal, notamment de ceux qui sont situés sur l'avenue Viger, et de toutes servitudes et autres droits réels se rattachant à ces immeubles.

Enregistrement.

L'enregistrement du titre de propriété du gouvernement relatif à ces immeubles, servitudes et droits réels se fera par dépôt, au moyen d'un avis signé par le ministre des travaux publics, contenant une des-

cription de Montréal, more particularly those situated on Saint-Denis street, and of all servitudes and other real rights in connection with such immoveables.

The registration of the title of ownership of the Government to such immoveables, servitudes and real rights shall be effected by deposit, by means of a notice signed by the Minister of Public Works containing a description of such property and declaring that the Government is the owner thereof."

Registration.

2. To meet the requirements of the   cole des hautes   tudes commerciales de Montréal and to facilitate its expansion, the Lieutenant-Governor in Council is authorized to construct, equip and furnish, or cause to be constructed, equipped and furnished, in the city of Montreal or in its immediate vicinity, one or more buildings to be used for the purposes of the said school.

Buildings authorized.

The Government may acquire, by agreement or expropriation, such immoveables, servitudes and other real rights as it deems necessary for such purposes.

Acquisitions.

3. As soon as such buildings are completely erected and equipped, the   cole des hautes   tudes commerciales de Montréal, a corporation constituted by the act 5-6 Elizabeth II, chapter 152, hereinafter called "the society", shall become the owner thereof and of the furnishings contained therein; but the society cannot hypothecate, lease, sell or otherwise alienate such property save with the previous authorization of the Lieutenant-Governor in Council and upon such conditions as he shall determine.

Ownership.

4. The Government of the Province is declared the absolute owner of the immoveables until recently used and occupied by the society, in the city of Montreal, more particularly those situated on Viger avenue, and of all servitudes and other real rights in connection with such immoveables.

Ownership confirmed.

The registration of the title of ownership of the Government to such immoveables, servitudes and real rights, shall be effected, by deposit, by means of a notice signed by the Minister of Public Works,

Registration.

cription de ces biens et déclarant que le gouvernement en est propriétaire.

containing a description of such property and declaring that the Government is the owner thereof.

Entente
ou con-
vention
autorisée.

5. Nonobstant toute disposition législative inconciliable avec la présente,

a) l'Université de Montréal et la société sont autorisées à conclure entre elles une entente ou convention concernant l'utilisation, par la société, d'un terrain appartenant à ladite université, situé dans le cité de Montréal, pour les fins de la nouvelle École des hautes études commerciales de Montréal;

b) cette entente ou convention prendra effet et aura force de loi dès qu'elle aura été approuvée par le lieutenant-gouverneur en conseil.

5. Notwithstanding any legislative provision inconsistent herewith,

a. The University of Montreal and the society are authorized to make an agreement or contract with each other respecting the use, by the society, of a piece of land belonging to the said university and situated in the city of Montreal, for the purposes of the new École des hautes études commerciales de Montréal;

b. such agreement or contract shall come into force and have a legal effect as soon as approved by the Lieutenant-Governor in Council.

Agree-
ment or
contract
author-
ized.

Fonds
requis.

6. Les sommes nécessaires à l'exécution de la présente loi seront prises à même les revenus provenant de la Loi assurant à la province les revenus nécessités par ses développements (2-3 Elizabeth II, chapitre 17, et ses amendements) et à même le fonds consolidé du revenu, dans les proportions respectives que déterminera le lieutenant-gouverneur en conseil.

6. The sums necessary for the carrying out of this act shall be taken out of the revenues derived from the Act to ensure for the Province the revenues necessitated by its development (2-3 Elizabeth II, chapter 17, and its amendments) and out of the consolidated revenue fund, in such respective proportions as the Lieutenant-Governor in Council shall determine.

Sums
required.

Entrée en
vigueur.

7. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

7. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.